AMISTAD



ANNO 9 No. 4 – MEI 1980.

Foto: Checkpoint Color





*OBRERONAN,
PABIEN CU
BOSO DIA
1 MEI 1980.



*Feliz dia di
MAMA
11 MEI 1980
PABIEN!





30 APRIL 1980.
*** PABIEN CU SU CUMPLEAÑOS Y ALAVES UN DANKI GRANDI NA SU MAHESTAD REINA JULIANA

****

*** BON – BINI, EXITO Y PERSEVERANCIA TA DESEO DI HENTER NOS PUEBLO NA SU MAHESTAD REINA BEATRIX.

AMISTAD

REVISTA MENSUAL
Circulacion 8000
Imprimi na Arubiana Prints N.V.

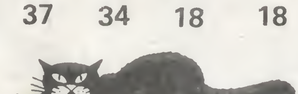
Redaccion:	R. Lee
Propaganda/Fotografo:	R. Croes
	R. Croes.
Direccion:	Oficina AMISTAD P.O. Box 611
Repr. na Bonaire'	Sr. Emeraldo George Entrejol 153-A Bonaire, A.H. Tel: 4222

PRIJS DI ABONO

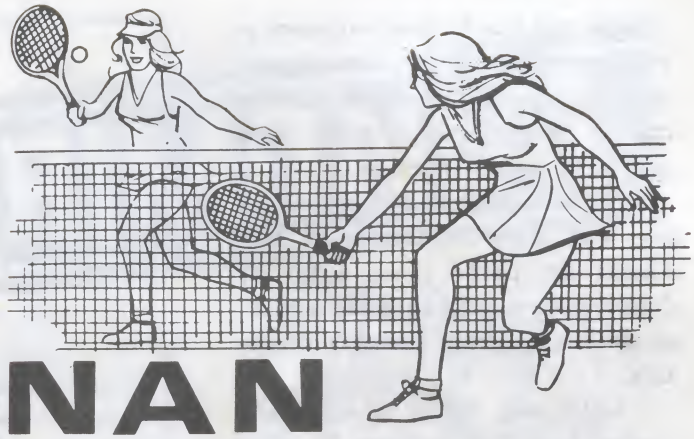
	pa un aña	pa mitar aña
Aruba	f.21,50	F.11,50
Corsow, Boneiru y Isla Ariba	f.22,50	f. 12,–
Hulanda y Estados Unidos	f. 38,--	f. 19,–



12	90			27	93
37	15	56	85	43	47
89	37	34	18	18	28
46					38
63					48



DEPORTE Y SU FACILIDADNAN



Tur competencia deportivo aki na Aruba ta cuminsa cu hopi entusiasmo, pero esaki den su pleno desaroyo ta perde e animo cu mester sigui existi.

Den e ultimo anjanan e interes pa deporte a cai considerablemente y por ser bisa cu e hubentud dj'awor ta mas interesa den fiesta, droga, sex cu pa deporte, na unda nan tin cu representa nan patria. Ta di lamenta e echo aki, pasobra sin apoyo di nos hubentud naturalmente nos deportenan lo no tin progreso tampoco.

Por ser bisa tambe cu ta poco t'esnan cu ta ocupa nan temponan liber pa educa nos pueblo deportivamente y hasta na schoolnan, maestronan no ta stimula e muchanan suficientemente.

MAYORNAN

Atrobe mester ser bisa cu ta mayornan t'esnan responsabel pa e educacion fisico di nan criaturanan y ta nan t'esunan cu mester apoya nan cu esakinan.

Si nos mester mira rond, cuanto ta e mayornan, kendenan ta apoyando nan yuinan pa practica deporte, nos mester bisa cu esaki ta masha poco. Hopi biaha e smaak pa deporte ta sali propiamente for di e muchanan y ta masha poco t'esnan cu ta ricibi un respaldo moral for di nan mayornan.

Manera nos a yega di skirbi caba cu tur cos ta depende di un mayor, con nan yuinan ta worde educa. Ta nan t'esnan cu ta responsabel pa actonan di nan yuinan. Tur cos ta depende anto di e atencion, apoyo y cuido di un mayor pa su yui.

NA SCHOOL

Nos mester bisa aserca si cu ta depende di e inteligencia di un mayor con nan por educa nan yuinan y duna nan consehonan. Pero si nos mester bisa cu un maestro o maestra t'esnan mas apropia pa guia e muchanan. E maestronan aki mester lanta e interes dje muchanan pa cu nan isla, nan patria stima. Nan ta e personanan mihor studia, mihor prepara pa lanta e spirito di animo y deportivo for di e hobennan. Cuanto hobennan ta bai completamente tras di palabra y influencianan dj'un maestro mas cu dj'un mayor. Pesei maestronan cu sintimento profundo pa boso patria, laga tur mal comprendimento, tur diferencia di opinion un banda y mustra e hobennan nan responsabilidad pa cu nan isla, nan patria stima.

Antes ta e frèrenan tabata tuma e guia deportivo completamente den nan man y Aruba tabata top y florece den deporte. Awor cu nos ta haya nos propio yuinan di tera cu bon preparacion, deporte ta mas atras cu nunca.

Un biaha mas ta nos deseo cu maestronan lo sinja e hobennan e responsabilidad pa nos deporte y pa futuro di nos isla.

Na otro paisnan bo ta haya cu ta maestronan t'esnan cu ta sinja e hobennan e amor profundo pa nan patria, pero aki na Aruba, hopi biaha door cu diferente maestronan ta haya nan educacion den exterior, nan ta purba impone e mes un influencia aki ariba e hobennan.
Esaki solamente por trece e hobennan den un confusion pa cu e desicion cu nan lo mester tuma.

Na Hulanda, di unda tur influencia ta worde impone, bo tà tende "Oranje Boven", na Venezuela, pa nos libertador "Simon Bolivar" y nos seis streyanan y asina nos por sigui menciona e sloganan, cualnan ta worde usa na diferente paisnan di mundo. Aki na Aruba masha poco t'esnan cu ta dedica nan temponan liber pa yuda den desaroyo di nos deporte.

LAGO, ELMAR, CASINONAN

Hopi biaha nos a haci apelacionnan den nos revista na nos gobiernonan pa pone mas atencion na e facilidadnan recreativo y deportivo di nos isla. Gobierno ta keda solamente cu planan. Pero e biaha aki nos ta desea di hasi un apelacion tanto na Lago, Elmar y Casinonan, cual instancianan gra-

cias na nos isla ta gana miyones y miyones di florin, pa tuma siquiera un di e proyectonan aki pa nan cuenta, demostrando asina nan gratitud na nos hendenan.

Na otro paisnan cu orguyo bo por lesa ariba e letreronan poni dilanti un parke o un lugar di deporte, cu e proyecto aki a worde financia pa tal firma o industria.

Antes tog Lago tabata yuda masha hopi cu deporte y tabata tin na su encargo mantenimiento completo di Lago Sport Park, pero nos ta kere cu ora nan a mira cu mantenencion ta costa hopi y cu e lugar aki tabata bayendo atras, nan a core pase pa A.S.U. Esaki no ta nada di aprecia, pasobra si nan a sigui yuda den mantencion, anto nos por a bisa cu nan a hasi un bon donacion.
Nos ta spera sinceramente cu e instancianan aki tambe lo bai contribui den e desaroyo deportivo di nos patria stima "Aruba".

NATACION

Nos no por keda sin menciona cu nos ta sinti nos mes orguyoso di e progreso y recordnan cu ta worde kibra den natacion, pero ta un berguensa cu masha poco ta e Arubianonan di mama y tata o un "apellido" netamente di nos cu ta sobre sali den e deporte aki. Nos ta bisa t'un berguensa, pasobra cu nos tin bon facilidad, bon pisinanan, bon lama etc., cu por hiba nos landadornan na fama mundial.

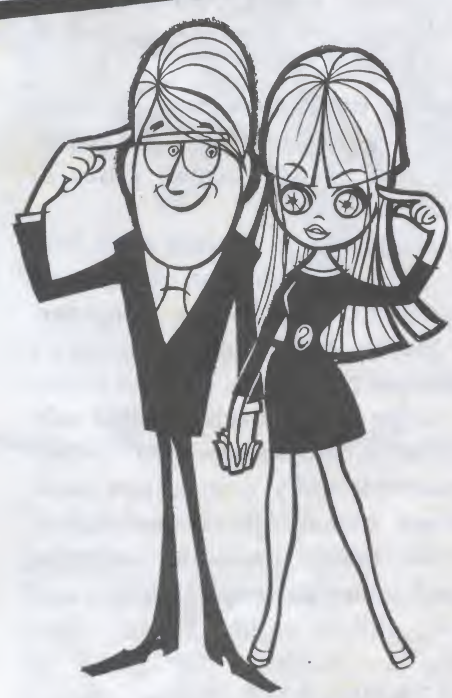
Ta ser bisa cu tin descriminacion, pero esaki no por ta berdad, pasobra tin hopi instructornan Arubano, kendenan sigur ta desea di yuda nos hobennan, nan compatriotanan lo mas tanto posibel.

Nos ta spera cu nos hobennan lo realisa cu ora nan triunfa den cualquier deporte, cu e honor lo bai na nos himno y bandera, especialmente ora bo ta den exterior.

Nos ta aplaudi e diferente plannan cu nos diputado di deporte tin pa nos y ta nos deseo cu elo ejecuta diferente di nan prome cu su temporada como diputado termina.

Terminando nos mester felicita e poconan, kendenan ta sacrifica na adelanto y progreso di nos deporte.

RITMO MATRIMONIAL



Nos por iguala e bida aki cu un toca disco cu ora su hangua gasta e ta stop di toca o cu un mata ora cu bo keda sin dune awa e no ta duna bo flor mas. En berdad tin mil y un comparacionnan cu bo por haci cu un bida matrimonial, especialmente den e tempo moderno aki.

Redaccion di Revista Amistad, mirando e diferente fracasonan matrimonial di e ultimo temponan a combersa cu diferente personanan encuanto di nan bida matrimonial. Nan mes no ta comprende con un bolo dushi di crema ta para bira un pisca salo tempera cu hopi pimienta.

MOTIBONAN

Nos por saca afo diferente motibonan manera e.o.: casa much mucho jong, falta di comunicacion, mesclamento di mayor den problemanan personal, falta di un yiu, salario mucho poco, impuesto (belasting) mucho halto, alcohol, droga, falta di atencion pa cas etc. etc.

CASAMENTO MUCHO JONG

Un di e problemanan seguramente grandi ta casamento di parehanan demasiado jong. Hopi biaha nos ta pensa cu esaki imposibel por ta un di e motibonan, pero pa hopi parehanan esaki tabata exactamente e punto principal di nan fracaso matrimonial. Tin parehanan, kendenan a casa cu 18, 19, 20 anja, apenas cu nan a termina nan estudio o a haya un trabow. Nan ta comenta cu nan a pasa tur nan tempo pega ariba otro sin por a disfruta di nan hubentud debidamente. Tin di nan cu ta bin na yiunan poco anja o luna despues di matrimonio. Esaki ta trece cune e poco tempo di por recrea.

Hombernan pa falta di tempo no por a sigui un curso y ta provecha d'esnan nocturno, topando amigonan o amiganan.

Despues di tempo e enthusiasmo matrimonial ta cuminsa mengua y pa falta di experiencia y principalmente consehonan e matrimonio ta fracasa sigur.

Un pareha casa na un edad hoben sea cu bon estudio si of no, semper falta cierto experiencianan di bida cu por conduci na un fracaso.

Consehonan di e parehanan aki ta: Pa studia bon, lesa hopi, tene contacto cu otro mucha homber y mucha mujer, sera amistad, evalua bon si en berdad ta existi bon union, bon comprendimento, amor y si bo ta cla pa drenta enlace matrimonial.

Den un matrimonio bo tin cu realisa bo mes cu ta cu hende stranjo bo ta bai biba y en berdad boso mester conoce otro a fondo prome di tuma un desicion asina.

Antes un matrimonio tabata dura mas, pâsobra bida tabata otro. Tabata tin hopi machismo, mujer tabata considera como cria sin tin nada di bisa, pero awor tur dos ta igual y ta eynan na unda falta comprendimento. Antes no tabata tin e recreacionnan manera tin awor y no tabata existi amor liber manera tin awor. Pesei parehanan cu a casà jong y mirando e oportunidadnan dj'awor hopi biaha tambe kier tuma parti, lubidando cu nan ta casa y aki na unda e fracasonan ta cuminsa. Pesei parehanan cu ta pensando di casa den e tempo moderno aki, pensa bon, huzga si enberdad bo ta cla y cu bo lo renuncia tur e posibilidadnan aki, pa un bida pa bo esposa o esposo, bo cas y yiunan.

FALTA DI COMUNICACION

Falta di comunicacion den un bida matrimonial a conduci hopi matrimonionan den fracasonan y esaki ta un punto importante.

Den cualquier famia mes, comunicacion entre mayornan y yiunan y vice versa ta importante, corda den un matrimonio. No mester tin e temor, miedo pa

reclama otro nan foutnan y di acepta esaki sin purba di defende bo mes sabiendo cu bo ta fout. Papia libremente ariba plannan di cas, problemanan di trabao, problemanan di yiunan o ariba topiconan interesante. Elogia otro p.e. ora e keda bonita o e sobresali den su trabow etc.
Renoba tur ora si boso ta stima otro. Sali haci un paseo den parkenan, den caya principal, canto di beach etc.

No lubida cu si placa resta, haci un viahe. Hombernan yuda nan mujernan cu nan trabow o vice versa. Mustra hopi atencion tanto pa cas como pa yiunan. No hiba e idea cu ta pa bo ta hacie, pero corda cu den un matrimonio boso ta completamente uni y boso mester hacie un pa otro y pa boso yiunan.

No lubida cu tanto contacto moral como personal ta importante.

FALTA DI UN YIU

E falta di un yiu den un cas hopi biaha ta forma un problema grandi, pasobra e mujer ta tira culpa ariba e homber y e homber ariba e mujer. No ta necesario yega asina lew si berdaderamente ta existi un confiansa entre e parehanan aki pa tuma e decision y bishita un medico. Averigua exactamente na unda e fayo ta sinta.

Hopi biaha pa berguensa un homber ta tira e culpa completamente ariba e mujer y kizas te mes tin e fayo.

En berdad un yiu ta e felicidad di un cas, pero si ta imposibel bin na yiu, anto mihor adopta un y dune e amor cu boso lo a duna boso propio yiu.

RITMO MATRIMONIAL

Bida matrimonial ta varia masha hopi y ta e parehanan mes mester trata pa mantene e bon ritmo. Descuti tur cos sanamente, keda masha poco rabia. No hinca otro persona den boso problemanan personal. Mustra otro atencion y amor na e momentonan adecuado. Dedica mas tanto posibel tempo na otro, tanto prome como despues di relacionnan sexual. Renoba boso promesanan matrimonial siquiera un bes pa anja.

Nos ta kere cu na unda tin fe ta reina e union, comprension y especialmente e ambiente CHRISTIAN.

Cumpra bo
AMISTAD
na tempo pa bo no
keda desapuntá



Foto: Jossy Henriquez

nan propio estilonan.

EXPERENCIA

Elizabeth por bisa cu esaki ta un di e mihor experiencianan cu ela haya den su bida como peluquera. E ta sintie orguyosa cu e ta bon prepara, ofreciendo asina su clientenan e mihor consehonan, e ultimo estilo pa corta y penja y tambe pa make-up.

E ta spera di por sigui tuma parti na shownan asina pasobra trabow como peluquera ta tur dia di nobo bo ta sinja algo aserca.

STUDIO

Durante su estadia na New York, despues di e show Internacional, ela sigui dos dia di estudio na "Jingless", hunto cu Sra. Aura Croes. Aki ela sinja corta y penja e ultimo modanan. E curso di dos dia ta bale la pena, pasobra aki ta peluqueranan cu hopi experiencia ta duna bo lesnan y mustra bo den practica tambe con pa haci bo trabow.

DIFERENTE APARATONAN NOBO

Elizabeth durante di e show y e estadia di dos dia a mira hopi equiponan nobo, cualnan a caba di yega ariba mercado. Ela cumpra algun di nan asina su beauty-salonnan, tanto esun di Concorde Hotel como esun di Sheraton Hotel a keda bon equipa.

Finalizando Elizabeth ta bisa cu e ta conseha e otro peluqueranan pa siquiera un solo bes asisti na un di e shownan aki, pasobra ta dificil pa conta tur cos cu ela mira o participa aden.

Den exterior bo ta mira e importancia di bo trabow y bo ta mira con bon nan ta trata e peluqueronan pasobra enberdad nan ta importante p'e comunidad.

PODISER, PASOBRA MI TA UNICO YUI

Sinta den un lugar masha aleha aki na Aruba, mi a topa cu un mucha muher, kende a manda pidimi pa bin combersa cune.
Papiando cune, ela haya manera un confiansa den mi y a conta mi su historia por completo.
"Na mi bisa bo un cos, hopi di e cosnan cu bo a bisa mi ta berdad, pero laga mi conta bo nan, manera mester ta.
Pa cuminsa mi ta e unico yui di mi famia y semper mi a worde ver-wend.
Tur cos mi tabata haya y tambe un bon educacion.
Mi no por yuda pero semper di chikito mi a lanta cu un tempera-tura poco cayente..
Tempo cu mi tabata tin 10 pa 12 anja mi a cuminsa frei cu mucha hombernan grandi, pero no cu mi tabatin relacion sexual, pasobra na prome lugar mi tabata tin miedo y di dos nan no a forsa mi di mas. Un cos si mi ta gusta chupa y esey si mi tabata haci.
Asina mi a sigui flirt y tempo cu mi tabata tin 14 anja di edad, mi a cera conoci cu un homber casa y e tabata bin busca mi na school y un biaha cu su esposa a viaha ela hiba mi su cas y eynan ta prome biaha cu mi tabata tin relacion sexual cu un homber y mi a sinti e dolor di mas grandi den mi bida y e homber mester a hiba mi dokter.
Despues di esey mi a sigui tabata tin varios bes relacion sexual cune, pero mi a lague, pasobra e ta casa.
Despues mi tabata tin varios amigo-nan di school mes, pero mi ta gusta homber bieuw mas cu mucha, pa-sobra mi ta gusta pa ora nan hacie nan hacie bon.

Algun tempo despues mi a cera conoci cu un otro mucha homber mas bieuw cumi y mi a bai om cune y mi a haya mi forsa pa casa cune, pasobra mi a kere cu mi a sali na estado, mientras cu no tabata berdad, pero esaki mi a haya sa te despues di 3 luna cu nos taba-ta casa caba.
Pa bisa berdad mi no ta stime niun tiki, pero pa berguensa di mi ma-yornan mi a hacie.
Poco tempo despues mi a pidi di-vorcio, pero tog mi a bolbe bai serca dje bek.
E ta un homber friew y no ta frei bo suticiente, e ta mucho seco. Nunca mi tabata tin gana di haci sex cune tampoco, pasobra ora bo no ta stima un hende ta dificil pa tin sex cune.
E ta traha warda, e ta keda ariba caya y mientras cu e ta ariba caya, ami ta goza cu diferente otro hom-bernan.
Esaki ta mi fout, pasobra mi no tin un so, pero mi ta wanta cu hopi parew.
Si mi gusta un homber, mi ta haci tur cos p'ami haye, pasobra t'asina un tipo di muher mi ta.
Mi tin un yui si, pero mi no sa si ta dimi casa o ta di otro homber, tin hende ta bisa mi cu e ta parce mi casa un poco, pero ami mes no sa si ta di dje e ta.
Bo sa kico ta malo di mi tambe, cu mi ta bai cu un grupo di amigo, no parew, pero cu cada un apart.
Mi mester haci sex, mi no por sin e y pa bisa berdad te ainda mi no tin duele tampoco cu mi ta haci sex cu diferente homber, maske mes mi sa cu mi ta fout pa e banda ey.
Tampoco mi no ta haci sex cu ken cu ta, pero mi ta wak bon prome si e ta limpi y netchi, pasobra mi tin miedo di haya malesa.
Mi homber sa cu mi ta pompe, pero e tambe tin su bida y mi ta kere cu e tin culpa, apesar cu mi ta acepta cu mi tambe ta fout.
Awor mi ta trata pa divorcia, pasobra mi no por sigui un bida asina.
Mi tin gana di haya un solo gai, pero ami no por cu un so y esey ta mi enfermedad.
Bo sa ta for di hopi dia caba mi tin gana pa confia un hende, pero ta dificil haya un persona di confiansa aki na Aruba.
Tin ora mi sa cu mi mes ta haci fout, pasobra mi ta date un gai y tog mi ta bai cu un otro, su di-lanti.
Awor cu mi a opera mi ta bai cuida un poco, pero ta dificil, pasobra despues cu mi a opera mes mi a bai dos biaha, maske cu mi mester a cuida pa 3 luna."

TUR COS A BIRA CARO

Tur dia di nobo bo ta haya e sorpresa di bo bida ora bo bai cumpra cualquier articulo o comestible, pasobra tur dia prijsnan ta subi.

Si nos papia di sorpresa ta pasobrà tur cos ta subi di dia pa nochi, sin cu e pueblo ta haya tempo pa planea y prepara nan mes debidamente.

Si nos tuma na consideracion subimento di awa, coriente y numero di auto, anto nos mester bisa cu tabata tin suficiente tempo p'a prepara e pueblo y no lague cai manera un bom.

Desde anja pasa tabata sa cu e presupuesto tabata malo, anto desde e tempo ey mester a cuminsa tuma pasonan y no tur conhuntamente, haciendo bida di un famia cu poco entrada, casi imposibel.

Mester a duna e pueblo oportunidad p'a prepara nan mes.

Cu e mundo ta den un crisis ta berdad y Dios sa pa cuanto tempo esaki lo bai dura asina.

MAS ACTIVIDADNAN SOCIAL

Actividadnan social a bira oro aki na Aruba y falta mas organisacionnan pa dedica nan mes pa organisa esakinan.

Nos no por keda sin menciona cu e centronan di bario, cualnan ta haciendo un excelente trabow.

Fuera di e organisacionnan aki masha poco a resta. Principalmente den e districtonan San Nicolas, Savaneta y Oranjestad, na unda no tin facilidadnan pa recreacion.

Nos mester bisa cu ta falta interes di e propio habitantenan di e districtonan aki, pasobra si nan cuminsa cu un proyecto ta sigur cu nan lo haya apoyo. Mira con districtonan di Noord y Dakota tin nan propio centronan di bario, mientras cu Brazil ta trahando duro pa bin cla cu esun di nan.

Sta. Cruz semper ta conoci como e districto cu tin hopi clubnan social y un tempo tur tabata activo. Awor ta Trappers Club t'esun mas activo y hasta por ser bisa di Aruba.

LIDERNAN CAPAZ

Mester di mas lidernan capaz pa dirigi e diferente clubnan social di nos isla, especialmente cu tur ora bai ta mes un hendenan mester sigui cu e trabow aki.

Nos ta sigur cu tin hopi personanan cu por haci e trabownan aki, pero pa falta di interes o miedo pa acepta un puesto den un di e directivanan aki; ta laga nan talento bai perdi.

Pa parti di gobierno mester bin un campanja y informacionnan educativo pa stimula e hubentud pa en bes di bebe y droga y busca maldadnan ariba caya pa tuma parti na deporte y actividadnan social.

Esaki si nos ta kere cu ta net bon pa e departamento di hubentud, cual mester a bin na vigor hopi anjanan pasa.

Ta un gobierno mester percura pa un pueblo sano. Naturalmente no ta gobierno mester haci tur cos, pero siquiera si e departamento di hubentud cuminsa funciona, anto esaki lo yuda den conseha, stimula y apoya e clubnan social pa ta activo. Mester hiba un campanja fuertisimo pa kita e hubentud di caya y di maldadnan.

Si nos mester hasi e pregunta kico ta worde hasi actualmente,



Nos Reina nobo "BEATRIX" firmando un otro acto oficial na Den Haag.

anto nos mester bisa nada, pero por saca exactamente afo e motibonan y con pa combati nan tambe.

Core un anochi rond di Aruba, anto bo ta mira cuanto hobennan ta sinta bow palo di luz, bow matanan, canti caminda, planeando cualquier robo, humando droga o bebiendo o simplemente esaki ta e unico lugar cu nan tin pa recrea.

Analisa bon cuanto atraco, robo y maltrato ta tumando lugar den e ultimo temponan aki y si algo no worde haci, anto esaki lo sigui aumenta cu tur consecuencianan fatal. Antes nos por a biba liber y trankil, pero awor poco poco nos ta bira mescos cu tur otro cuidadnan grandi na unda bo tin cu pone heronan dilanti bentananan, alarma na porta y cera autonan den garashi.

Un apelacion fuerte nos ta haci na nos gobierno pa cuminsa mas pronto posibel cu un programma o campanja di informacion, mustrando asina nos hobennan cu nan por ocupa nan temponan liber na un manera sano.

absolutamente nada. Net nada pa e hubentud cu mester asina tanto actividadnan pa kita nan for di tur e maldadnan, cualnan ta worde cometi ultimamente.

Nos ta desea cu pronto gobierno lo laga instala un comision pa studia e diferente problemanan, cualnan nos hubentud ta encontrando aden. Haciendo un estudio nos

Un suplica ta bai na tur organisacionnan, clubnan, medionan di comunicacion y naturalmente na Gobierno tanto di Antiyas como esun di Aruba pa ser un poco mas activo y cuminsa tuma na serio e problemanan cu ta surgiendo, especialmente den e ultimo temponan.

Un Pueblo sano ta un Pueblo cu Futuro sigura.

E PODERNAN MAGICO DI E CONTACTO FISICO



Sernan humano ta biba hambriente di caricianan tierno, relahante, curativo, cualnan no ta exigi un contesta sexual inmediato

Segun varios estudionan realisa na universidadnan norteamericano, e contacto fisico tin biaha ta mas necesario cu cuminda. Por ehempel un esposo ta yega cas cansa. Promer cos cu e ta puntra ta: "Cuminda ta cla?"

Den realidad no ta hamber e tin, pero su nervionan ta halto. Si e cuminda ta cla, mihor pone den forno pa e no fria, pasobra si e comé, awor, e lo baha malo.

Wardé sinta, sirbiele su bebida favorito, pasa man rond di su garganta, su schoudernan y su lomba.

Lo bo ripara con su musculonan lo cuminsa relaha nan mes.

Despues di un rato boso dos lo sinta come trankil cu otro.

Aki nos ta mira cu tin ora un caricia, un abraso, un klop riba schouder, ta yuda mas cu cualkier otro cos.

Sin e contacto aki, e ser humano no por biba.

E doctora den sicologia Elanor Hamilton ta bisa: „Sernan humano ta biba hambriente di caricianan carinjoso cu ta afirmativo, tierno, relahante, curativo - especialmente e tipo di caricianan cu no ta exigi un satisfacion sexual inmediato. E manera aki di caricia no a desaroya su mes suficiente ainda den nos cultura. Specialmente hende hombernan tin trabow cu esaki." Un senjora ta keha: "Riba cama so mi esposo ta mishi cumi. Tin biaha mi ta pensa cu unico cos cu ta interese ta sex, y cu e no ta sinti un amor berdadero pa mi".

Esaki ta un keho comun di hopi matrimonionan.

Segun doctora Hamilton, e habilidad den e hombernan pa caricia nan ser stimá cu ternura (pa placer y no pa yega na e acto sexual) hopi biaha ta pasobra generalmente e mucha hombernan conoce solamente dos tipo di contacto fisico: esun agresivo y esun sexual.

Pa resolve esaki, sexologonan ta recomenda parehanan pa purba caricia otro na e curpa completo, cuminsando na e zonanan no erógena y sin ningun exigencia sexual, mescos cu ta e acto di caricia ta e meta y no un via pa yega na e corto aunke despues por yega na esey. Ta importante cu e caricianan aki sirbi como un berdadero vehiculo di comunicacion y cu nan ta suave y amoroso.

"Nos tur ta nace cu un necesidad di caricianan riba nos curpa", Helen Colton, profesora di relacionnan familiar na Los Angeles, ta afirma. "Babynan hambriente di caricianan, pasobra ningun hende no ta primi nan of kishi-kishi nan de bes en cuando, por muri di un enfermedad yamá "marasmus", un palabra griego cu ta nifica "consumi". Dokter Rene Spitz di Hospital Foundling na New York tabata un di e promernan cu 50 anja pasa a yega na tal conclusion.

Spitz a observa cu na su hospital, aunke e babynan tabata bon alimentá, cuidá, y limpi, hopi di nan tabata muri inexplicablemente. Sinembargo, ora Spitz a bai cu vakantie na Mexico, ela bishita un orfelinato unda e babynan no tabata asina bon alimentá y limpi, pero nan tabata mustra mas saludabel, mas felis y mas robusto cu e babynan bon alimenta di New York. E diferencia tabata cu e muhernan di e pueblo unda e orfelinato tabata situá, tabata bai tur dia eynan pa hunga, caricia, papia y canta cu e babynan. Esunann di New York ningun hende no tabata mishi cu nan. Henter dia nan tabata nan so den cuna, excepto ora di come. E observacionnan di Spitz a duna lugar pa investigacionnan famoso cu a confirma cu stimula e sentido-

nan, principalmente e sentido di tacto, ta vital pa biba. Ora di nacemento, tur e sensacionnan ta yega cerca nos door di e organo mas amplio - nos cuero. Ora nos mama tene nos den su brasanan y cu su curpa pegá contra di nos ta duna nos lechi, e sensacionnan táctil cu nos ta ricibi ta crea impulsonan electrico cu ta yuda crea reaccionnan bioquimico cualnan ta permiti nos celebro di desaroya y funciona. Pa nan brasa nos cu ternura ta un necesidad esencial, y no solamente mientras nos ta baby. A lo largo di nos bida e necesidad aki ta sigi ser vital. Sinembargo den hopi famiyanan, asina cu e muchanan cuminsa bai scool, e caricianan aki ta bira poco y hasta ta termina completamente.

Tin biaha e contactonan fisico den e etapa di crecemento aki ta bira disciplinario, ora e mucha haci algo malo, of agresivo manera den deporte of weganan atletico. Despues, ora e mucha yega na su pubertad, ta bini e contactonan sexual. Sinembargo si e caricianan ta brilla cu nan ausencia, e hobennan por yega na violencia of nan ta sufri desajustenan emocional. Sin ta consciente cu nan mester di contacto fisico tierno, inconscientemente nan ta busca esey door di un comportacion negativo.

Personanan cu a logra duna y ricibi e inigualabel placer cu e tipo di caricianan aki y contactonan tierno, ta sinti nan mas hoben cu nan ta, ta sufri di menos enfermedadnan y ta biba pa mas tempo.

SEÑALNAN PELIGROSO DI VALIUM: Uso Excesivo Plus Mezcla cu Alcohol

Entre e medicinanan di prescripcion, Valium ta esun cu ta bende hopi mas cu tur. Y entre e usadornan, hende muher ta guli dos vez mas hopi di e pildoranan chiquito cu hende homber.

Aña pasa na Merca, por ehemplo, dokternan a skirbi mas di 55 miyon recetanan pa Valium, pa un total di mas di 3 biyon pildora.

Preocupa pa e nivel di uso di Valium na Merca, e senado di e pais ey a conduci un investigacion tocante diferente aspectonan di e pildora. Criticonan di e pildora a ataca su uso y abuso, mustrando ariba su efectonan dañino. Su apoyadornan a declara cu cualquier cos cu ta ser abusa por ta dañino, y ora cu e ta ser receta y tuma correctamente, Valium ta un di e medicinanan mas "sale" ariba mercado.

"Testigonan victima na e investigacion di e senado tabata casi tur abusadornan di alcohol", asina un publicacion di e asociacion di companianan farmaceutico a reporta, "pero television, radio y corantnan practicamente a ignora esaki."

Esey por tabata posible, manera New York Daily News a reporta," pasobra tur hende ta reconoce cu ta facil pa bira adicto na cantidadnan grandi di e medicina, especialmente den combinacion cu alcohol.

Mayoria di e patientnan cu a testigua a bisa cu nan a cuminsa cu cantidadnan chiquito y despues a tuma mas y mas, hopi biaha bebiendo pisa na e mesun tempo".

Hasta e fabricante di e medicina ta reconoce cu abusando Valium por conduci na adiccion; algun autoridadnan medico awor ta di opinion cu un porcentahe chiquito di usadornan cu ta sigui ordonan di dokter exactamente toch ta sinti simptomanan ora nan stop di tuma e medicina cu ta varia di suave pa casi intolerable.

Tal casonan ta den menoria, sinembargo. Valium ta bira peligroso ora patientenan cuminsa tuma pildora di mas y ora, no obstante a advertencianan di nan dokter, nan ta gulié cu un par di beter. E Food & Drug Administration di Merca, den un di su publicacionnan pa consumidor, ta bisa flat cu "Valium den combinacion cu otro droganan - especialmente alcohol - por ta fatal."

Si e rol di alcohol den abuso di Valium tabata ta ser ignora grandemente, tambe aparentemente, tabata e bien conocido hecho, cu e mayoria grandi di usadornan di Valium y otro tranquilisantenan ta hende muher.

Valium, en realidad, a origina como un remedi pa kehonan di hende muher: Ela ser introduci na Switzerland pa promer vez pa yuda muhernan despues di menopausa. Usadornan y nan dokternan pronto a descubri cu e medicina di alivia ansha y ta efectivo tambe como un aliviador di tension y como un calmante pa musculo. Den e 16 añanan desde su introduccion, Valium a funciona asina bon - por lo menos den e opinion di e dokternan cu e recetele - cu ela subi te na top di bista di remedi, na unda e ta permanece.

Valium ta un quimico (diazepam) cu ta reduci of elimina ansha, y ey den tin e controversia.

MAS HOPI CU HENDE HOMBER

Dr. Mitchell B. Balter di e institucion nacional di salud na Merca a conduci un estudio den añanan di 1970 di e uso di calmantenan menor door di e pueblo Mericano. E resultadonan ta mustra, sin duda alguno, cu hende muher ta usa calmantenan - incluyendo Valium - hopi mas cu hende homber.

Locual e estudionan no a demostra ainda, sinembargo, ta pakico hende muher ta gasta asina tanto mas calmante. Tin varios teorianan. Algun obervadornan ta mantene cu medicacion propio door di muhernan ta acceptabel, socialmente, mientras cu bebe-

mento no. Alcohol tin un efecto fisiologico y bioquimico parecido den hopi manera na calmantenan. Pues mientras e muher fadá y desesperá na cas ta guli pildora, su socio masculino por ta aliviando su tensionnan cu su bebemento. No ta sorprendente ora ta bira pa robez: Ta homber ta dos vez mas hopi envolvi cu hende muher.

Un otro posible splicacion ta cu muhernan ta bishita dokter mas hopi cu homber. Logicamente, pues, hende muher ta haya mas recetanan - di cualquier sorto cu ta - cu hende homber. E solo hecho ey, sinembargo, no kier meen cu muhernan necesariamente ta sufri mas hopi di problemanan neurotico of psycotico. E asina jama remedinan psychoterapeutico tin indicacionnan especifico pa un cierto cantidadnan di condicionnan fisico manera problemanan di circulacion, ulcera, y colitis. "E remedi psychoterapeutico mas hopi receta (diazepam)", asina Dr. Balter y su coleganan ta reporta," ta indica especificamente pa spasm di musculo." Segun Dr. Balter, solamente 5 porciento di prescripcionnan pa tranquilisantenan ta ser skirbi door di psychiatranan; mayoria di e resto ta ser skirbi door di huisdokternan y internistanan.

Esey, sinembargo, ta crea un otro "issue": descriminacion entre dokternan. Generalmente ta ser pensa cu dokternan ta considera muhernan como kehador. Un miembro femenino di congreso Mericano ta comenta: "Pa motibo di e "dobbel Standard" cu ta existi entre homber y muher, no ta nada straño pa un dokter conseha un patiente masculino pa resolve su problemanan cu ehercicio - mientras cu un muher, cu e mesun simptomanan ta ser duna un receta pa Valium".

NIVELNAN MAS HALTO DI TENSION

Hende muher, con cu ta, ta parce di ta mas suheto na mas tension." E hechonan ta", Dr. Balter a declara den un entrevista, "ta cu ora bo midi e nivelnan di simptomanan den un populacion general, bo ta encontra nivelnan mas halto di tension den muher cu den homber. Cu e mesun experiencianan, nan tin mas simptomanan. Nos no sa pakico".

Y toch e pregunta ta persisti: PAKICO?

Algo fisiologico, bioquimico, of genetico den e organismo femenino pa haciele mas suceptible na stress. Pero te awor esey ta puro suposicion sin ningun data cientifico pa confirma esaki. Mayoria di expertonan ta di acuerdo cu, den tur probabilidad, e culpable no ta biologia sino sociedad.

Un punto di bista comun ta cu tensionnan cu ta surgi for di situacionnan di conflicto cu un muher ta den (por ehemplo, esposa, mama, trahador) y presionnan di multiple rolnan ta creando problemanan pa muhernan cu ta conduci na mas enfermedad y e consecuente aumento den uso di remedinan psychotropico.

Mayoria di muhernan, Dr. Balter ta bisa, "ta biba y traha na cas y tin poco manera di expresa nan mes. Nan mester percura pa otronan y e rol ey mes ta conduci na angustia.

"Ademas, nan ta socialisa, di manera cu ta acceptable pa nan haya ansha, y pa controla esaki door di bai na dokter y tratele como un enfermedad."

Esaki ta implica cu circumstancianan ta habri pa recetanan di Valium of algun otro calmante menor. Dr. Balter ta enfatisa, sinembargo, cu e observacionnan aki ta "speculativo" y ta suheto na mas investigacionnan cientifico.

CONCLUSIONNAN

Pero, toch, si e motivacionnan no ta cla, e evidencia no ta laga duda: Muhernan ta demostra mas simptomanan di tension - y mas intensamente - cu hombernan. Ademas, muhernan ta bishita dokter cu hopi mas frecuencia - posiblemente como un consecuencia di e frecuencia y intensidad di nan tension.

Y finalmente, nan ta gasta mas calmante, especialmente Valium - atrobe como un probable consecuencia di e frecuencia mas halto di bishitanan di dokter.

Pues, por ser argumenta cu kico cu e motibonan basico por ta, e evidencia ta parce di ta indica cu hende muher en realidad ta e "sexo debil". E conclusion aki, sinembargo, por contene fayonan.

"Nos informacionnan ta indica", Dr. Balter ta bisa cu "hende muher ta gasta remedinan den transicion, na caminda pa ahusta nan mes. Nos informacion no ta colabora e idea cu e medicinanan aki ta ser usa como un medio pa corre pa responsabilidad. Al contrario, nan ta ser usa pa sigui carga responsablidad.

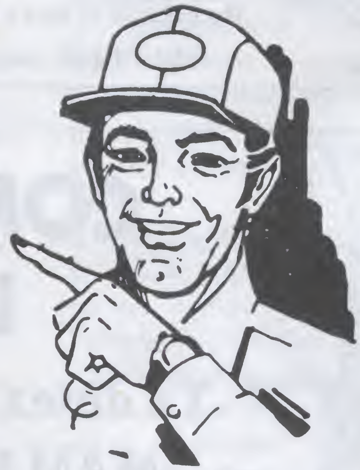
Nan ta ser usa promer cu nan por fracasa.

"Muhernan ta ser culpa di ta mas debil, y ta p'esey nan ta corre bai dokter. Ta ser sugeri cu lo ta deseable pa nan no haci esaki. Tin suficiente evidencia cu ta haci e teoria ey parce dudoso. Hende muher simplemente ta mehor na haltura di practica di cuido di salud. Nan ta mas sabi y simplemente ta bai dokter mas liher y ta cuida nan mes mehor".

Den futuro, hende homber lo bai dokter cu mas frecuencia, y Valium y otro calmantenan lo no ser considera mas como "remedi femenino"..

Di otro banda, indicacionnan ya ta mustra cu e ocurencia di alcoholismo entre hende muher ta parce di ta subiendo.

We wish all co-workers,
employees and friends a
HAPPY and SAFE LABOR DAY
MAY 1ST





Robert Nahar Construction Company N.V.

Lago Oil and Transport Co. Ltd. Esso



Herebery express their best wishes for a most happy

MOTHER'S - DAY

11 MAY 1980

To all mother s in our comunity

STOP DI USA NOMBER DI HENDE IINOCENTE

Ta tristo cu ainda tin hende ariba un Aruba asina civilisa cu ta usa telefoon pa yama otro hende, sushando nomber di hende inocente.

Sr. Ronny Croes di bo revista favorita mes ta pasando den e experiencia aki, na unda personanan sin escrupulo, sin educacion y cultura ta yama otro persona den su nomber, papiando palabranan sumamente vil y sushi.

Gustosamente Sr. Ronny Croes di Revista Amistad ta participa cu su persona tin bon educacion pa hasi cierto di cosnan asina.

Personanan cu ta hasi e cosnan aki ta personanan sushi y cu ta purba danja bon nomber di otronan. No ta Sr. Croes só ta experienciando e weganan aki, pero tin hopi otro personanan cu ta pasa den mes un situacion.

Nos ta haya masha cobarde di e hendenan, especialmente cu aki ta trata di hombernan, kendenan ta hasi e cosnan aki, cual pa mujer mes ta masha mahos.

Nos ta aconseha cualquier persona, kende ta ricibi cierto yamadanan pa sera e telefoon den nan orea, demostrando nan cu bo ta un persona civilisa y decente.

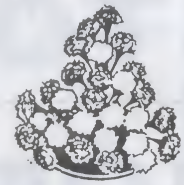
MANSUR TRADING CO.



Oranjestad: Tel: 1050 - 1051
1 MEI 1980 dia di
meditacion obreril
mundialmente, pasobra
obreronan ta e pilar di e
desarollo economico di un pais.
Abo, abrero, cuanto abo a
contribui cu bo Isla!!
Obreronan, pasa un feliz dia
ariba boso gran dia
1 MEI 1980

JENDI CROES

Tel: 28041 — 28145
PA BO MATERIALNAN DI CONSTRUCCION



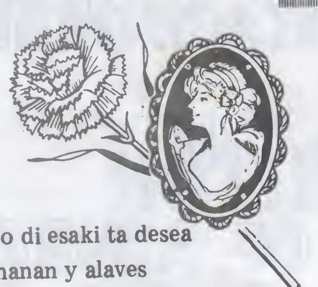
ARUBA BANK

extends her best
wishes to all
MOTHER'S
in Aruba on the
occasion of MOTHER'S DAY



TEC INC.

THE EIGHTH CONTINENT, INC.
IMPORT & EXPORT
TEL. 1304 - 4590



Pa medio di esaki ta desea
tur mamanan y alaves
tur obreronan ariba nan
respectivo dianan,
DIA DI ALEGRIA — FELICIDAD
Y COMPRENSION.

PABIEN

1 Mei 1980 - DIA DI OBRERO

11 Mei 1980 - DIA DI MAMA

VETRACO

PROF. LORENTSZSTRAAT 15
ORANJESTAD — P.O. BOX 138 - TEL: 2456
Cable: VELD—ARUBA

HEREBY EXPRESS THEIR
BEST WISHES FOR A MOST
HAPPY MOTHER'S — DAY
"11 DI MEI 1980"
TO ALL
MOTHERS
IN OUR
COMMUNITY



Happy Labor Day and all the best on May 1st.

E TRAUMANAN DI PUBERTAD MASCULINO



E cambionan fisiologico y sexual cu pubertad ta trese cuné, por ocasiona inseguridad, berguensa y un compleho di culpa, ora e adolescentenan no a worde debidamente prepara pa ricibi tal cambionan.

Ya for di algun tempo caba, mayoria di personanan ta di acuerdo cu ta necesario pa imparta "educacion sexual" na e mucha hombernan cu ta na comienzo di pubertad, pa asina preveni y evita e problemanan y traumanan cu ta companja e "edad di transformacion" cu desconocimiento di su particularidadnan.

CRITERIONAN CONTRARIO

Algun personanan, podiser mas cu nos ta pensa, ta kere cu e tipo aki di instruccion mester worde imparti na scool basico; otronan, talvez menos y esnan mas conservador, ta opina cu e revelacion di e "misterionan" di e sexualidad mester worde ofreci na e muchanan door di nan mayornan y nan ta afirma cu ta nan especialmente ta responsabel pa instruccion di nan yiunan tocante e funcionnan di sexualidad pa prepara nan adecuadamente pa enfrenta e yegada di menstruacion, momento cu e mucha muher ta bira muher; y e inicio di espermiogénesis, ora e mucha homber ta capas pa eyacula sperma.

INVESTIGACIONNAN Y ENCUESTANAN

Un serie di estudionan y encuestanan hibá na Estados Unidos y paisnan di America Latina, ta mustra cu mayoria di mucha hombernan ta yega nan pubertad sin ningun preparacion di parti di nan mayornan. Investigacionnan haci door di educadornan, sicólogonan y sociólogonan ta mustra cu e mucha hombernan generalmente ta alcansa pubertad sin ricibi ningun informacion tocante sexualidad di parti di nan tata, y nan ta conclui cu e muhernan ta haci mihor trabow den instruccion di nan yiu hombernan.

SONJONAN EROTICO

A continuacion nos ta relata algo cu por pasa tur dia na tur parti di mundo. Un adolescente, entre 12 y 13 anja, ta spierta excitá den madruga of mainta, invadi door di un emocion, te na e momento ey desconoci pé. Pa promer biaha e tabatin sonjonan erotico. Ela sonja cu e tabatin relacion sexual cu un

muher, kende tabata parce su artista di cine preferi. Entre entremecientonan di intenso placer, ela sinti e curpa di e muher contra su curpa. Sorprendi e adolescente ta ripara cu su panja interior ta muha y cu ela muha tur e laken di cama, na haltura di su cintura. Promer cos cu elo pensa ta cu ela urina. Ora e ripara cu no ta asina, e ta cuminsa haci su mes un monton di preguntanan. E ta sinti cu algo special a sosode cuné. E ta lanta, limpia e manchanan riba e laken, y durante cu e ta banja e ta laba, contra su custumber, su panja interior, pa evita cu su mama lo descubri su secreto. E ta sinti berguensa y tog e ta sinti su mes magnifico. Maske ningun hende no a contele nada di e "misterio", e adolescente sa, door di combersacionnan cu ela scucha, cu su "sonjo muha" tin un significacion grandi: cu ela cuminsa bira homber.

CONDUCTA COMUN

E caso cu nos a caba di relata ta pinta e cuadra di un mucha homber cu a alcansa pubertad sin ricibi algun informacion adecuado tocante sexualidad, pero cu no ta completamente ignorante di su naturalesa y su funcionnan. Hopi cos relaciona cu sexualidad e no sa, pero e cambio cu a surgi den dje, mirá for di punto di bista fisiologico, no ta afecta su mentalidad. Sinembargo esaki no ta comun. Comun ta e mucha homber pa kende e pubertad ta yega manera un sorpresa y pa kende e cambionan fisiologico y sexual por resulta traumatico y determina un vision di bida, un serie di accionnan y di inhibicionnan, un conducta, cu lo tin hopi influencia riba su futuro.

E TEMA TABÚ

E tema sexualidad tradicionalmente tabata un tema tabú, tur parti di mundo. Tabata un tema cu mayornan y maestronan y hasta dokternan di cas tabata evita. Cu e popularizacion di siaquiatria y e estudio di problemanan freudiano, di e causanan y motivacionnan di e conducta humano, a bin manifesta su mes e relacion entre e problemanan sexual y e inseguridad y complehonan den e actividad di hopi hende. Y sexualidad a cuminsa ser materia di estudio pa educadornan y sociólogonan.

RECOMENDACION

Cual consehonan por duna na mayornan pa cu e preparacion sexologico necesario di nan yiunan? Especialistanan ta recomenda pa educacion sexual cuminsa na scol basico.

No cu nan ta pretende di kita tur responsabilidad for di mayornan, pero nan ta kere cu di e manera aki por alivia un poco e peso di tal responsabilidad. Conforme na e opinion aki, lo ta mas facil pa e mayornan pa papia cu absoluto franquesa cu nan yiunan tocante sexualidad, ya cu nan a worde previamente instrui riba e tema importante aki. Hopi biaha tabata e repugnancia y berguensa di mayornan pa combersa cu nan yiunan tocante sexualidad, cu a obliga un revision di e conducta di e comunidad pa cu e problemanan di sexualidad.

CONCLUSIONNAN

Especialistanan y investigadornan a yega na e siguiente conclusionnan, despues di a efectua centenares di entrevistanan cu ambos sexonan y cu mayornan di numeroso famianan.

1. Mayoria di mucha hombernan cu tin "sonjonan muhá" ta sinti berguensa y ta drumi domina pa e temor cu e fantasia erotico ripiti su mes.
2. Un porcentahe grandi di mucha hombernan ta eyacula pa promer biaha door di masturbacion.
3. E mucha hombernan cu ta admiti di a ricibi educacion sexual door di nan mayornan, ta masha poco, compara cu esnan cu ta confesa cu nunca nan mayornan a instrui nan algo tocante secualidad.
4. Mientras cu un porcentahe minimo di mucha hombernan a declara di ricibi instruccion paternal tocante sexualidad, un number extraordinario di mucha muhernan, mas o menos 75 porciento di esnan entrevista, a afirma di a ricibi educacion sexual adecuado door di nan mama y cu door di esey, e menstruacion a yega perfectamente alertá.
5. Ta worde considera cu mayornan mester aborda e tema di sexualidad cu nan yiunan ora nan cumpli dies anja, ya cu ta existi mucha hombernan cu por eyacula cu nan diesun anja.

6. Ta worde reconosi cu e imposibilidad t'ey pa algun mayornan pa por splica nan yiunan tocante genitalnan, estructura y funcionnan di esakinan door di nan falta di preparacion of door cu nan no sa hopi di e asunto aki, y pesey ta worde recomenda na nan revistanan y bukinan tocante e tema aki, of solicita ayudo di nan dokter di cas.

7. No ta absolutamente necesario cu e mama mester splica su yiu muher tur cos y e tata haci tal cu su yiu homber. Ta recomendabel pa esun cu tin mihor relacion cu e yiu muhe of yiu homber, of nan dos hunto, duna e educacion sexual necesario.

8. Ta worde recomenda pa tin comunicacion cu e maestro of maestra pa asina intercambia ideanan y informacionnan tocante sexualidad.

9. Nos ta termina cu e afirmacion cu ta existi un solo forma pa evita cu bo yiunan sufri di e ansiedad y inseguridad cu e yegada di e pubertad den forma sorpresivo ta trece cuné: gosando di un conocimento adecuado di e problema.

PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN

Pueblo di Antiyas ta manda palabranan di felicitacion na su mahestad Reina Juliana y ta gradicie alaves pa su yudansa y aporte den desarollo economico, cultural di nos pueblonan durante su periodo como Reina. Cu un curazon yen di alegria y nos ta desea na nos Reina nobo "BEATRIX" hopi perseverancia, corahe y boluntad pa guia nos pueblo di Antiyas den un direccion sano y progreso. Pabien y cu todo poderoso luci nos Reina "BEATRIX" su sintil pa ser un gran Reina.

PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN – PABIEN–



NOW!

HONDA PRELUDE

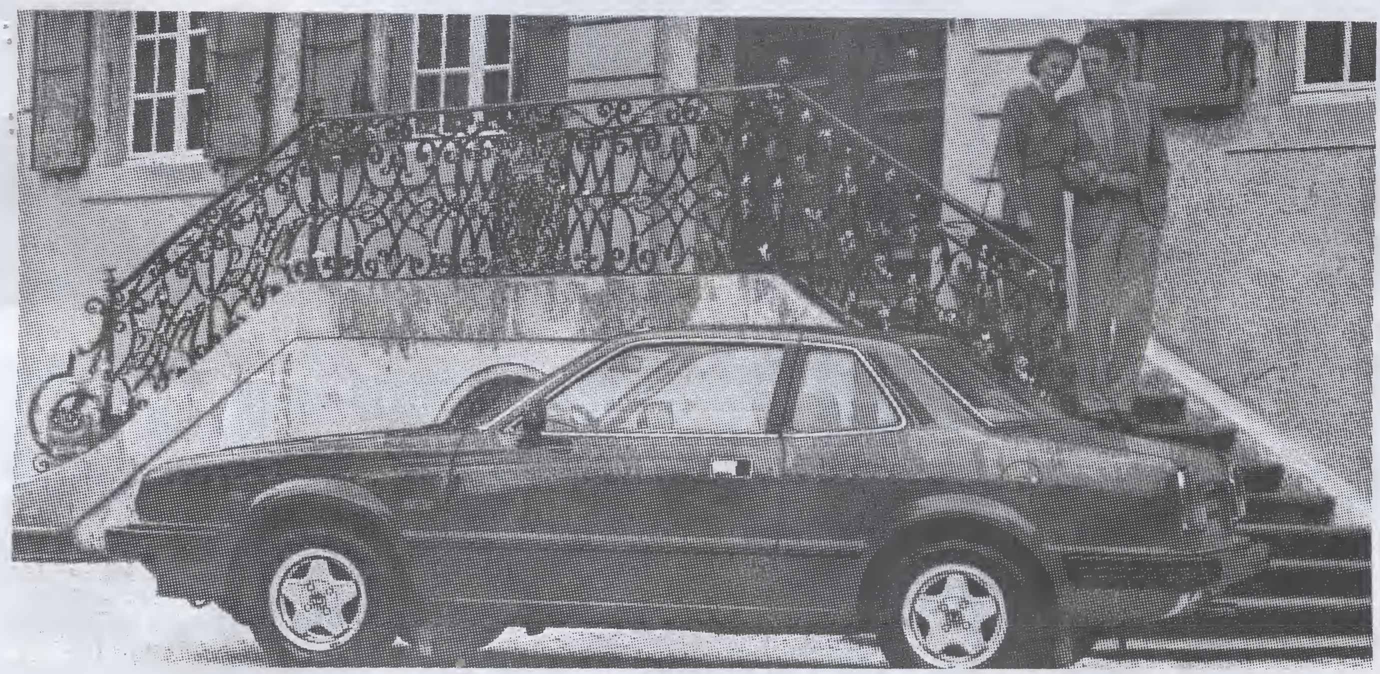
For Mother's Day

~~14,500,-~~

FULL EQUIPPED, FOR ONLY

naf.13.000,-

1. ELECTRICAL SUNROOF
2. UNIQUE CENTRALIZED TARGET METER
3. ELECTRICAL DIGITAL QUARTZ CLOCK
4. ROTARY-DIAL RADIO AM/FM STEREO
5. SAFETY INDICATORS
6. HONDAMATIC TRANSMISSION (AUTOMATIC)
7. BUILT IN AIRCONDITIONING
8. RECLINING SEATS
9. REMOTECONTROL TRUNK DECK LID
10. LUXERY INTERIOR, EXTERIOR & STYLE



only untill may 10 1980

Socotorolaan # 5 — ARUBA MOTORS CO. — Tel: 22711 – 22895









SR. WILFRED HO-SING-LOY

ARUBA VALVE AND MACHINE WORKS N.V.
ARUBA HEAVY EQUIPMENT RENTALS N.V.
GREGORY VAN MEEL PAPER COMPANY.
KIMBERLY VAN MEEL AGENCIES N.V.
SAN NICOLAS, HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.
HOTEL CARIBANA N.V.



MAY 11th
We wish all mothers a happy
MOTHERS DAY

Our very best wishes for a safe and

HAPPY LABOR DAY



and Pleasant Holidays......
to all our fellow workers........
and we urge them to drive safely



MITONAN DI MENOPAUSA TA SER INVESTIGACIONNAN CIENTIFICO NOBO

Menopausa ta toca cada muher den mundo si e biba basta largo. Mas o menos 3500 muher ta pasa den nan ultimo periodo di menstruacion cada dia na Merca. Mayoria di nan, dokternan ta bisa, apenas tin un idea di locual ta tumando lugar den nan curpa. Menopausa, contrario na otro procesonan biologico femenino manera embaraso, semper tabata un topico cu no tabata ser discuti abiertamente. Masha poco estudio a ser haci ariba dje promer cu e ultimo añanan aki, y dokter no a considerele mucho importante - pasobra, afterall, e no ta un enfermedad. Como resultado, e efectonan di menopausa ariba e manera cu hende muher ta funciona a ser exagera tremendamente fuera di realidad of minimalisa como hopi histeria ariba algo insignificante. Y hopi conceptonan erroneo a ser forma tocante menopausa.

Esaki ta e hechonan:

- Menopausa ta solamente un momento den un proceso fisiologico largo cu ta ser yama e "climacteric syndrome". E ta cuminsa na edad di mas o menos 30 aña, ora cu produccion di estrogen y progesterone ta alcansa nan maximo y ta cuminsa mengua. Ariba un dia, ora cu e produccion di hormonnan ya no por stimula ovulacion y periodonan di menstruacion, menopausa ta tuma lugar.
- Menopausa probablemente ta ocuri ora cu e cantidadnan di e celnan den ovario cu ta carga e webonan, a caba, segun un cientifico cu a studia menopausa. For di e mas o menos 400,000 celnan cu un baby muher ta nace cunele, e cantidad ta baha gradualmente; na edad di 40 aña, un muher ta posee di 5.000 pa 10.000 di nan. Eventualmente no ta sobra celnan mas cu ta funciona y capaz di produci webonan.
- No ta existi coneccion of relacion entre e edad cual menopausa ta tuma lugar y e edad di e promer periodo di menstruacion. Edad di menopausa ta ser determina door di e genenan (aunque tin biaha un influencia di afor manera un shock psicologico, cirugia, of un condicion medico por afecta e tempo). Un muher lo haya menopausa na mas o menos e mesun tempo cu su mama, tianan y abuelanan a hayele.
- E edad normal pa menopausa ta entre 45 y 55. Pero, como 8 for di cada 100 muher ta hayele promer cu e edad di 40. Cinco porciento ta sigui menstrua despues di 53 aña, algun di nan te ora nan alcansa 60 aña mas o menos. Claro, si e ovarionan worde herida of saca afor cu operacion na cualquier edad, "menopausa instantaneo" ta tuma lugar.
- Muhernan di kende nan tubonan a ser opera of saca afor (pero no nan ovarionan) tin un tendencia di haya menopausa mas tempran cu nan a spera.
- Herencia ta determina tambe e paso na cual e curpa ta stop di produci estrogen, y ta esaki ta causa simptomanan manera "hot flash", insomnia y hartklop. Si e produccion di estrogen ta mengua poco poco, e menopausa apenas lo ta riparable cu excepcion di e ausencia di periodonan di menstruacion. Pero, si e ta rapido lo tin simptomanan. (Ora e ovarionan worde saca, e cantidad di estrogen

ta ser corta abruptamente, y esaki ta resulta den simptomonan severo). E simptomonan no ta peligroso - nan ta completamente normal - pero nan por stroba bida diario y haciele desagradable.

• Sensacionnan di calor ta dura uno pa dos aña pa mayoria di hende muher, pero cinco of diez aña no ta nada straño. Insomnia por ta un problema pa hopi muher durante e tempo aki.

•. Despues di e sensacion di calor y otro simptomanan manera insomnia, e keho mas comun di hende muher ta irritacion y infeccion di e vagina. Esaki ta pasobra e superficie di e vagina ta bira fini y ta produci menos lubricante. Esaki ta tuma lugar uno of dos aña despues di menopausa.

• E sensacionnan di calor (flash) no ta ocuri pa loco. Nan ta ser causa pa cualquier cos cu ta hisa e temperatura di e curpa - emocionnan di repente, ehercicio, overwerk, calor, alcohol, cafeina, cumindanan cu hopi specerij y door di drumi. E organo culpable ta e hypothalamus, un parti di e cerebro cu ta controla e systema cu ta regula temperatura y ta ser afecta pa e cambio den e balance di e hormonnan. Anochi, ora e hypothalamus ta den un estado di sosiego, e ta masha sensitivo.

• Muhernan gordo ta sufri mas sensacionnan di calor (flash) cu muhernan flaco.

• E sensacionnan (flash) ta dura un averahe di 3.8 minuut. Temperatura di piel ta subi, despues ta cai atrobe como resultado di sodamento. E batimento di curazon ta subi un averahe di 13 porciento.

• Simptomanan di menopausa rara vez ta aparece mientras un muher ainda ta haya periodonan di menstruacion, irregularmente of no. Nan ta cuminsa worde sinti despues di e ultimo periodo.

• E periodo durante cual menstruacion ta irregular ta ser yama "premonopausa" y e no tin un patrono fiho. Cada muher ta diferente. Periodonan di menstruacion por ser salta, laat, liviano, pisa, largo of mas cortico, di cual tur ta normal. Premenopausa ta dura un averahe di dos aña, pero pa algun muhernan no tin premenopausa - e periodonan simplemente ta stop.

• Muhernan cu ta usa sistemanan di control di natalidad mester sigui usa esakinan pa un aña despues di menopausa. Por tin un chens cu un huevo (cel) ainda por produci de vez en cuando.

• Sentimientonan manera depresion, cansancio, ansha y mal humor no ta tur den e mente solamente, manera hopi hende ta insisti. Un base biologico pa esakinan a ser descubri: E nivel di estrogen definitivamente ta afecta manera un persona ta sinti, mescos cu e ta haci esaki promer cu menstruacion of despues di embaraso.

• Hopi muher ta sigui produci estrogen pa hopi aña despues di menopausa, y esakinan ta e muhernan cu ta sinti y mustra mas hoben cu nan edad. E hormona ta ser fabrica den e parti exterior di e ovarionan, di e glandulanan di adrenalina y di e tehidonan di vet.

• Muhernan tin tendencia pa bira gordo despues di menopansa, aunque ningun hende sa exactamente pakiko. E curpa ta cambia di forma, ya cu e figura basicamente ta bao control di estrogen. E resultado normalmente ta un acumulacion di vet rond di e cintura y lomba, y un perdida di peso den e hipnan y pechonan.

• Sodamento ta bira un problema mas grandi despues di menopausa. Esey ta pasobra e hormonnan masculino cu e curpa di cada muher ta produci awor tin mas efecto. Cu menos estrogen den e curpa, e piel ta perde un cierto cantidad di su vet bao di e piel. E ta bira mas fini y ta retene menos humedad y azeta. Wesonan no ta retene asina tanto calcium manera antes; ehercicio regular por haci e wesonan bira mas duro, y suficiente bebemento di lechi of productonan di lechi por preveni deficiencia di calcium.

• Muhernan no necesariamente ta perde interes den sex despues di menopausa. Al contrario, investigacionnan a demostra cu lo contrario hopi bez ta e verdad pa dos motibo:
Primeramente, embaraso y concepcion ya no ta un worry mas, na di dos lugar, e rebaha den estrogen ta permiti otro hormonnan produci den e curpa pa eherce un efecto mas potente, en realidad aumentando e deseo pa satisfaccion sexual.

• Menopausa di hende homber ta un mito. Hormonnan di sex den homber gradualmente ta baha den curso di nan bida adulto, sin ningun periodo fiho ora cu nan curpa ta pasa mes definitivamente den un transicion biologico manera muhernan. Pues, cualquier homber cu ta pensa cu e ta pasando den un menopausa di homber mester realisa cu esaki ta un fase psicologico y no uno biologico.

amistad INTERNACIONAL

UN BISTA FOTOGRAFICO RIBA MUNDO

fotonan: algemeen nederlands persbureau



TWELLO – Sra. Grada Hurenkamp - Bosgoed cu su 110 anja ta e hulandes di mas bieuw cu a yega di biba. Sra. Hurenkamp ta gozando di un bon salud y ta biba hunto cu su yui homber di 72 anja na un boerderij na Twello.



ROMA – E formateur cristian - democratico Francesco Cossiga papiando cu periodistanan, despues cu ela entrega e lista cu e nombernan di e gobierno nobo, un coalicion di 3 partida, na presidente Sandro Pertini.



BOSTON – Edward y Joan Kennedy ta zwaai masha entusiasto na nan fanatico na Park Plaza Hotel na Boston, despues di e resultado den estado Massachusetts, na unda e tabata tin un gran victoria.



UTRECHT – Aki nos por mira diferente souvenirs na ocasion di e proximo cambio di reinado.



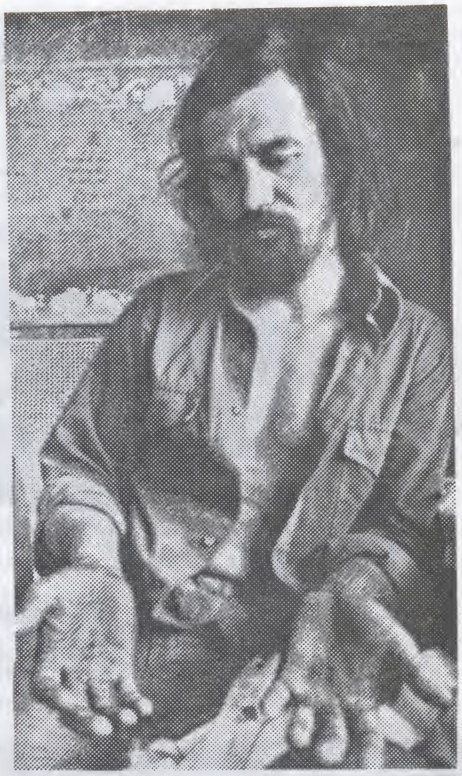
STAVANGER – E hotel - plataform "Hendrik Jbsen", cu mester na reemplaza "Alexander Kielland", a kai na banda pa 20 grado. Tur hende a scapa.



SHIPHOL – Despues di su yegada na Schiphol reportero di VARA, Frank Diamand ta mustra e herida di un bala di scopet cu ela haja na San Salvador, durante cu polis a tira.



LONDEN – E famoso ex - internacional britanico Bobby Moore den "duel" cu Dean Ince di 9 anja, durante e apertura di "Bobby Moore school Project", cu lo inclui 15 school, na unda mucha hombernan entre 9 y 15 anja lo haya les den e deporte di futbol.



MANILLA – Donald Rex Ford Jr. di 33 anja y kende su tata mericano ta desconoci, ta mustra su mannan. Ela keda un siman largo crusifica cu speransa cu Dios lo recompensele door di manda su tata, kende nunca ela conosé.



SALISBURY – Robert Mugabe (banda drechi), e premier recien nombrá di Rhodesia, paseando cu e gobernador ingles Lord Soames dilanti di e edificio gobernamental na Salisbury.



MISGAV AM, ISRAEL – Dos di e 5 guerrilleronan palestino, kende a worde matá durante un accion den e Kibboets Israeli Misgav Am.



CARTANAN RICIBÍ

P.O. Box 611

Apreciable Sr.,

Aruba, 20-2-80

Obheto di es carta aki ta pa mi hanja un conseho serca señor.
Mi problema ta lo siguiente.
Mi ta un homber recien casa. Semper mi a stima mi esposa i ta pa e motibo aki mes mi a casa cune. Esaki no ta algo dj'awor, pero un amor desde años.
Un cos ta sigur cu semper mi a sinti cu ela purba di dominami i di ta mas inteligente cumi.
Awor mi ta realisa mi mes cu kizas tabata mi fout cu mi no a mustre mi inteligencia na tempo.
Semper e tabata tin e costumber di bisa cierto cosnan malo di mi den hende, pero mi tabata papia cune el tabata comprende tog.
Manera mi a bisa caba mi tabata mucho keto i awor mi ta realisa mi mes cu mi mester a pare na tempo i no lague subi mi cabes.
Awor nos ta casa i den principio tur cos tabata mustra fantasticamente bon.
Awor cu nos tin algun luna casa, awor ela cuminsa atrobe cu su moda di bergonsa mi den hende, pero especialmente cu su mayornan.
Tin fout cu mi ta hasi como costumber di mi cas, e ta conta nan, pero na un manera masha sarcastico.
Den mi mes mi ta puntra si el no ta conta nan di nos relacionnan sexual. E momento ey mi ta hanja rabia i hasta mi sanger ta hisa cu gana di dale. Mi ta kere si sigui asina pronto lo mi lague.
Señor por a scirbi mi pronto.

D.F.

Mi amigo,
Den matrimonio no ta tur cos ta bai facil, pesey esaki ta exigi un bon preparacion.
Durante noviazgo tur cos ta bai dushi dushi, pero despues di matrimonio, semper esaki tin su cambionan.
Manera bo mes a scirbi cu bo ta considera cu ta bo fout, cu bo no a mustre ariba su foutnan. Noviazgo ta un temporada di prueba cu un pareja ta pasa aden pa nan por prepara nan mes completamente pa matrimonio y precisamente durante e tempo aki cu bo mester coregi, papia y mustra otro e foutnan. Corda cu ningun hende ta perfecto.
Mi amigo ainda no ta laat, laga bo bos di protesta rezona, pero den un forma dushi.
Mustre cu esey no ta sistema, pasobra si enberdad e ta stima, anto elo trata pa drecha esakinan sin cu e mester di bergonsa bo den presencia di otronan. Mi ta kere cu nos tur ta contento ora un otro por conseha o papia cu nos.
Alavez ta bon pa bo mustre ariba su errornan p'asina e por realisa su mes cu e tampoco ta perfecto. No lubida contacto, dedicacion y combersacionnan den matrimonio ta masha importante.

Aruba, 15-3-80

Sr. Director,

Pa medio di e carta ki mi ta desea pa meneer aconseha mi cu mi problema. Mi ta un señora casa 3 aña pasa. Nos tin un beby di 5 luna. Mi esposo ta e unico joei di famia. Esaki precisamente ta nos problema tambe. Desde chikito su mama principalmente tin e dominio por completo i ta su mama ta esun cu mester dici di tur cos pe tambe.
Tempo cu nos tabata frei mi tabata papia masha hopi cune mes, pero e ta bisa mi cu ora nos casa e lo cambia.
Mi mes tabata tin duele pe, pasobra su mama tabata trate manera un mucha chikito i tabata percura pa tur cos.
Mi no por nenga cu nan ta stime hopi, pero tampoco mi mester laga nan sigui dominele.
Semper mi mes ta consehe pe respeta nan, pasobra nan a hasi masha hopi pele i especialmente nan ta stimele hopi.
Pero nan actuacion cu nan joei awor cu nos a casa a keda mescos, ta nan ta bin bisa den nos cas kiko nos mester hasi, pero especialmente cu nos joei. Nan ta bisa nos cu nos ta mal crié, cu nos no sa bañe, cu nos no por dune lechi bon etc. etc. etc.
Tur dia nan ta bin busca e mucha, hibe su cas i pa bisa berdad hasta nan tine un poco mal mucha.
Tin biaha, mi tin gana di bira loco core bai, pasobra mi no por cu tur e remarcanan ey! Mi ta bisa mi esposo pa papia cu nan den bon, pero e no por.
Mi no kier pleita cune, pasobra e ta un bon homber, bon di mas, pero tampoco mi por soporta un bida asina.
Pesei mi ta spera un contestacion pronto di señor.
Masha danki.

L.B.

Mi amiga,
Ta di compronde cu boso ta biba asina, na unda boso ta worde guia manera mucha chikito.
Splica su mayornan cu boso ta desea di biba un bida liber, pero na un manera simpatico y amable.
Di otro banda hasi menos caso di su remarcanan y e mes lo ripara cu no tà bale la pena sigui papia.

Bonaire 18-3-80

Rrespetable director,

Gustosamente mi ta desea di hanja un espacio den bo révista tan leza pa mi por hanja un consejo. Di antemano danki.
Mi problema bo por traha un boeki di Novela pero mi ta haciele mas corto cu mi por. Mi ta un señora di 42 aña di edad, mi esposo 45. Tempo cu ma casa nos tabata bai bon pero despues problemanan a drenta nos bida, mi tin 6 joei, esun mas chikito tin 16 aña, ma hanja mi den diferente problema pero esaki te sun cu actualmente mi ta den, for di aña 1975 ja bida pa mi ta un amargura, mi esposo tin un otro muher cu por ta su jioe como cu e mucha su 14 aña e ta cunele hasta awe, e tin 2 joei cunele ela paga Hospital f700 i piko pa hanja jioe, ni mi mes cu ta esposa, tur ora tin pleito, mi ta un persona mi no conoce fiesta como e no ke mi bai, basta e core keiro cu su muher ora jega cas busca

pleitamento, tin momento cu tur fiesta mi ta sinta jora como mi no por bai. Mi ta puntra pakico mi tin un bida asina, ningun gosa, mi ta den un deporte tur ora tin pleitamento pa mi sali ora nos team haci fiesta mi no por bai, cu duele na mi curazon tin ora mi tin gana di bai lagele pero un biaha ma haciele ela core busca mi, mi tin gana di bai Hulanda pe no topa cu mi, mi bida ta hopi tristo i mi ta desgusta, tur ora mi ta pidi Dios juda mi. Como hende su curazon ta pa biba, pero no pa wanta tanto sufrimento asina mi jioenan tur sabi loque ta pasando nos no ta papia cu otro manera dos hende casa por papia, ora mi tin cos di puntre of e tambe tin cu puntra nos ta papia com meneer por kere bo ta haci bo cosnan anto mi por ta contento cu bo di ningun manera, tur ora mashar cos ta pasa den mi cabez, pero mi ta pidi Dios juda mi mi ta spera un contesta mas pronto posible di antemano danki.

Bonaire XXXz

Mi amiga,
Te ainda bo ta haya hopi hombernan cu ideanan machismo canado ronda aki na Antiyas.
Mas muher nan tin mas homber nan ta sinti nan. Nan mester sali publicamente cu nan amantenan pa pueblo mira cu nan ta homber lubidando naturalmente tur e mal ehempel cu nan ta duna nan yuinan, pero especialmente e sufrimento cu nan ta causa nan famianan.
Ta tristo cu abo ta sigui su tras kitando bo di bai diferente lugarnan, mientras cu e si por bai tur caminda.
Senjora mustre cu bo tambe ta hende y cu bo no ta biba pa sigui ordo so, pero bo ta un muher grandi cu sa masha bon kiko bo ta haci. Si e actitud aki no cambie, anto divorcie, si bo no por keda mas na Bonaire, anto mihor bai Hulanda.
Mi ta desea bo hopi exito.

Aruba, 3-4-80

Apreciable director,
Cu hopi atencion mi ta lesa e cartanan, cualnan ta sali publica tur luna den nos revista favorita.
Tur luna mi ta lesa e cartanan aki, pasobra masque ta asina nos por haja solucion pa nos problemanan, especialmente aki na Aruba.
Mi director mi ta un mucha mujer di 24 aña di edad i mi ta pasando den mes un problema di e mucha mujer di 16 aña cu a scirbi meneer luna pasa.
Aki na Aruba e mucha hombernan no por hiba un bon combersacion cubo, pero tur cos ta sex.
Mi a caba un bon estudio i ta mi deseo di por hanja un mucha homber cu nos por progresa den nos bidsa, combersa ariba topiconan interesante, forma un bon futuro.
Tempo mi tabata mas jong mi tabata tin un mucha homber, despues cu mi a caba M.A.V.O., mi tabata tin solamente 16 aña. E tambe a bin cu e mes un trikinan ey cu mi no ta senjorita, pesei mi no kier tin relacion sexual cune i hopi insultonan mas.
Como mi tabata hopi hoben i mi tabata stime mi a permitie relacion sexual cu e consecuencia cu mi a bira mama na un edad hoben.
Mi mayornan ap berguensa na a kehé i e tabata mas bieuw cumi i asina ela laga mi tambe cu mi jui.
Mi a pasa hopi trabow, sacrifica, studia anochi i awe mi tin un bon trabow.
Esaki a causa tambe cu aki na Aruba un mama hoben no tin chens mas pa encontra matimonio i si jega asina lew, experiencia ta bisa cu un mama asina tin cu soporta hopi insulto.
Mir mi ta un mujer studia i na e manera so con nan ta reacciona ora bo bisa nan cu bo tin un jui ta pone bo pensa hopi lew.
Un joei sin tata ta dificil, e por bin hopi verwend, pasobra mayornan tin miedo di castiga nan pensando cu nan no tin tata etc.
Pesei mi ta spera cu mucha mujernan hoben lo usa nan cabex, percura bon pa nan estudio i stop di pensa ariba sex so.
Ora cu bo pasa den e problema cu mi ta pasando aden, anto e ora bo sa kiko ta e balor di consheonan di bo mayornan i alavez bo ta mira con abusador i iresponsabel cu un homber ta.
Mi ta spera cu mi carta lo sirbi como un bo consheo i ejempel pa boso hobennan di awor. Masha danki,

R.F.

Aruba , 12-2-80

Respetable Sr.,

Gustosamente mi ta desea di pidi meneer pa un consheo.
Mi ta un mucha mjer di 18 aña di edad.
Mi problema ta basta grandi i e tin mi tur compleha.
Mi ta un mucha mjer ce desde cu mi a cuminsa desaroya mi mes mi tabata tin problema.
Mi menstracion a bin hopi laat, esaki mi a saca for di combersacionnan di mi otro amiganan.
Esaki ja caba a duna mi un compleho completo, pasobra ta te cu 14 aña mi a haya mi menstruacion.
E problema di mas grandi ta cu mi pechonan. Pa e motibo aki masha poco mi ta sali pa mi no topa ningun mucha homber pa nan date mi pa frei.
E pensamento aki tin mi fastioso i mi ta sali pa bia school so.
Mas aun cu na mi school cu tin muchanan di tur parti di Aruba y cu mi a ripara cu nan tin bon curpa i pecho. Señor kiko mi hasi?
Un biaha mas masha hopi danki.

Atentamente,
M.K.

Mi amiga,
Awendia cu siencia t'asina moderno mi no sa pakiko bo mester preocupa bo mes asina hopi.
Kizas bo desaroyo ta bai mas poco poco cu di toronan y esaki no ta nada stranjo, pasobra tin otronan cu ta haya di nan na u n edad mucho mas avansa.
E problema aki por keda soluciona tambe cu bo matrimonio y especialmente ora bo haya bo prome yiu.
No preocupa mucho cu e problema, cual por perhudica bo futuro completamente.
Si acaso e problema aki ta molestia bo asina hopi, anto trata pa hasi un cirugia plastico. Consulta cu bo kokter di confiansa, cual por duna bo un bon consejo ariba e asunto aki.